

# Pariisin venäläinen toimittaja Tatjana Mass haastateltavana



Tatjana Mass

Useat eurooppalaiset sanomalehdet ovat haastatelleet tätä Pariisin venäläistä kirjailijaa ja toimittajaa, hän on myös kirjoittanut lukuisia artikkeleita eurooppalaisiin venäläisiin julkaisuihin. Tatjana Mass työskentelee tällä hetkellä emigranttivenäläisten vanhimmissa venäjänkielisissä sanomalehdissä *Russkaja mysl* («Русская мысль»). Vuonna 2008 Tatjana palkittiin venäläisten toimittajien kansainvälisessä kilpailussa *Kultainen sulka 2008* –palkinnolla. Hänen teoksiin on julkaistu niin Yhdysvalloissa kuin Venäjällä. Yksi tunnetuimmista on «*Naisten kaupunki*» («*Аи́ди́я а́и́ди́еи*»). Siinä hän kertoo maastamuutosta naisten silmin.

Tavoitimme Ranskassa elävän Tatjanan ja hän antoi mielellään haastattelun Venäjän kauppatie-lehdelle tuntemuksistaan muuttavassa Euroopassa.

## Euroopan muutosten keskellä

Tatjana Mass on asunut jo 10 vuotta Ranskassa. Hän valmistui journalistisesta tiedekunnasta Moskovan Lomonosovin yliopistosta vuonna 1990. Tämän jälkeen Tatjana meni naimisiin latvialaisen taiteilijan kanssa ja lähti Riikaan, jossa hän työskenteli sanomalehdessä ja BBC:n palveluksessa. Tatjana Mass kirjoitti Latvian historiasta, miten Neuvostoliiton järjes-

telmä tukahdutti Latvian väestöä 1940-luvulla. Hänen tunsu venäläisenä toimittajana, että velvollisuus oli kertoa Latvian tragediasta. Rehellisesti puhuen ja kirjoittaen vahvistuisi ymmärrys, ihmiset antaisivat toisilleen anteeksi ja alkaisivat elää sovussa uudessa vapaassa Latvian tasavallassa.

Tatjana Mass koki harmiksen, että hän oli nähnyt vain unta. Neuvostoliiton vetäytymisen jälkeen ei syntynyt vapautumisen iloa, vaan venäjänkielisen väestön sorto. Tehtaan kasarmeilta hädettiin venäläisiä työntekijöitä. Venäläisille diabeetikoille ei annettu appteekissa insuliinia. Nämä saivat vastaukseksi, että insuliinia annetaan vain Latvian kansalaisille. Latvia on tunnettu EU:ssa nationalistisesta politiikastaan. Lähes puoli miljoonaa venäjänkielistä asuu diasporassa tässä maassa ilman kansalaisuutta. Tatjana koki tilanteen raskaana ja lähti Latviasta. Hän halusi mennä jonkekin, missä ei joka vuosi maaliskuussa esiteltäisi vanhojen SS-joukkojen saavutuksia. Tatjana Mass päätyi Ranskaan, jossa hän on myös työskennellyt toimittajana. Hän on venäläisranskalaisen kirjailijoiden liiton jäsen.

## Kulttuuri ja ihminen kunniansa

Tatjana Mass arvostaa ranskalaisista asennetta eri kansoja ja kulttuureja kohtaan. Tatjana näkee jokaisen kulttuurin pohjalla yhteisen ihmisyyden: «*Ranskassa tajuutaan, että ei ole eri kulttuureja, vaan yksi yhteinen kulttuuri, joka ilmenee eri tavoimin.*»

Ranskassa moninaiset eri kulttuurijärjestöt ovat suosittuja. Ranskan useissa kaupungeissa on venäjänkieliset yhdistykset. Tatjana kertoo Marseillen venäjänkielisestä yhdistyksestä, joka järjestää yksityisin venäläisen teatterin festivaalit. Pariisin venäläinen kulttuurikeskus järjestää myös runsaasti mielenkiintoisia tapahtumia. Kulttuurin tukevien yhdistysten laki on jo vuodelta 1901, joten Ranskassa on hyvä historia kohdasta kulttuuri arvostavasti.

Ranskassa kaksikieliset perheet yrittävät tukea lapsen kaksikielisyttä. Tatjana Mass huomauttaa, että «*tutkimuksissa on osoitettu kaksikielisten lasten parempi älykyys ja kehittyneisyys ikätovereihin verrattuna. Kaksikielisissä kodeissa kasvavien vauvojen aivojen toiminta on 17% tehokkaampaa.*» Kakkisyväni antavat lastensa opiskelua venäjän kieltä, oppia Teremoktarina ja käydä venäläistä koulua.

Tatjana Mass ei epäile korostaa, että Ranska on sellainen maa, jossa on häpeällistä olla kansallismielinen. «*Nationalismi on häpeällistä, sitä hävetään ilmaista ja osoittaa. Uskon, että tällä näkökohdalla on yhteyksiä yhteiskunnalliseen kehitykseen. Ranskassa ei voi sivuuttaa yhdenvertaisia oikeuksia rotuun tai uskoon katsomatta!*»

Monikulttuurisuus ilmenee Ranskassa hyvin erikoisella tavalla. Ranskassa koetaan ylpeydeksi muiden kansakuntien sekoittumisen ranskalaiseen perheeseen. «*Tällä tavalla uskotaan, että oman veren sekoittuminen rikastaa geeniä. Ystäväni arkkitehtikin kertoo ylpeänä kaikille kiinalaisista sukujuuristaan ja näyttää kuvia veljestään, jolla on todellakin viistot silmät. Minäkin olen Ranskassa ylpeä siitä, että isoäitini oli suomalaisugrilainen Vologdan alueelta.*»

## Ranskan venäläiset elävät Venäjän tapahtumissa

Tatjana Massin mukaan nykyään ei ole ongelmia saada tietoa Venäjältä, koska internet, televisio ja venäjänkieliset julkaisut ovat hyvin saatavilla. «*Monet Ranskassa asuvat venäläiset elävät Venäjän ja sen tapahtumissa. Vaikka rakastuu Ranskaan, on mahdotonta unohtaa kotimaatansa.*»

Tatjana Mass kertoo ranskalaisesta toimittajaystävästään, joka matkusti Venäjälle ja kertoi kokemastaan, että «*maailma olisi tylsä elää ilman Venäjää. Jos tämä yksi valtio puuttuisi maan päältä, ihmis-kunnasta puuttui jokin tärkeä. Me olemme yhden planeetan lapsia.*»

Kaikki ihmiset haluavat onnellisuutta ja rakkautta».

Ranskassa Venäjän valtion politiikkaa seurataan tiiviisti. «*Toiset kannattavat, toiset arvostelevat. Kenellekään ei ole yhdentekevää. En yhdy kriittisiin mielipiteisiin. Tiedän joiden länsimaisten tiedotusvälineiden kriittisen asenteen. Niissä esiintyy vanhaa varovaista epäilyä, että Venäjä oli yhä edelleen Neuvostoliitto.*»

Mass muistuttaa Gorbatschovin opetuksesta, jonka mukaan maailman muutos tulee hyväksyä. Kokemus osoittaa avoimen elämän edut. Mass kertoo joutunensa joskus väittelyihin ranskalaisten kollegojensa kanssa Etelä-Osetian sodan 8.8.2008 aikana. Tällöin Ranskan televisiokanavat näyttivät runsaasti CNN:n tietoja. Mass kritisoi noita tietoja väärennökseksi. Jotkut toimittajat katsoivatkin myöhemmin velvollisuudekseen pyytää anteeksi yleisöltä, koska eivät olleet välittäneet koko totuutta sodasta.

## Kiitos Jumalalle kaikesta!

Tatjana Mass on myös tunnettu hartaana kristittyinä. Ranskassa ei ole sanottavasti ortodoksikirkkoja. Hänenkin on matkustettava lähes tunnin verran, vähemmän onnekkaiden on matkustettava 150 kilometriä sunnuntaisin kirkkoon. Tatjana kuuluu ortodoksiseen seurakuntaan, jonka Michel de Kastelbzhak pappi on erittäin tunnustusta ranskalaisesta aatelisluvusta. Pastorin pojastakin on tullut pappi ja tyttärestä nunna kreikkalaiseen luostariin. «*Kirkossamme ei ole todellakaan tärkeää meidän kansalaisuutemme, vaan pikemmin käyvät nämä sanat toteen: Kristuksessa ei ole kreikkalaista eikä juutalaista.*» Tatjana kertoo joskus kaipean Venäjälle, mutta tuntee myös onnekaaksi, kun näkee läheiset ihmiset luonansa Ranskassa. Hyvän tunteensa toimittaja pukee rukoukseksi: «*Kiitos Jumalalle kaikesta!*»

Juha Molari

**WINDOW FACTORY LASIVUORIMAA**  
Hakamäentie 17  
48400 Kotka, Finland  
[www.lasivuorimaa.fi](http://www.lasivuorimaa.fi)

**ФИНСКИЕ ВОДЯНЫЕ ФИЛЬТРЫ**  
Для удаления примесей железа, марганца, радона, урана, арсения, гумуса, а также нейтрализации воды. Различные модели фильтров как для дач, так и водоканалов.  
**СПРАШИВАЙ ПРЕДЛОЖЕНИЯ!**  
**AKVA FILTER**  
tel. +358 44 271 9227 • info@akvafilter.fi  
19650 Joutsa • [www.akvafilter.fi](http://www.akvafilter.fi)

**staldom** ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ КАРКАСНОГО ДОМОСТРОЕНИЯ  
— оборудование изготовлено и находится на складе в Финляндии  
— запуск завода за 48 часов  
— сопровождение, консультации, техническая поддержка  
— быстрая окупаемость и выгодное инвестирование в малоэтажное строительство  
Тел. в Финляндии +358 400 82 11 42 (англ.)  
Тел. в России +7 495 545 01 58 (русс.)  
[www.staldom.ru](http://www.staldom.ru) E-mail: [mail@staldom.ru](mailto:mail@staldom.ru)

**Экономьте деньги** **Adiatek Baby plus**  
**Высококласная уборка**  
Почему машина?  
Чистит в один час 1250 м² площади.  
При чистке машинной количество уборки сокращается.  
Удобная в эксплуатации, высокая производительность.  
**Leenan** ПУНДИСТУСПАЛВЛУ ОУ  
Тел. +358 103 870 570 [www.leananpuhdistuspalvelu.fi](http://www.leananpuhdistuspalvelu.fi)

**Горное оборудование**  
Dextec Oy — предприятие, производящее специальное оборудование для разборки промышленных агрегатов, разработки горной породы в населенной местности, в том числе точечных взрывов.  
Нашей продукцией являются вещества, используемое для разрушения горных пород и бетонных сооружений, бурильная и забойная техника.  
[www.ter-mite.ru](http://www.ter-mite.ru)  
Dextec Oy  
Espoo  
FINLAND  
Т. +358 40 501 2829  
info@dextec.fi  
[www.ter-mite.com](http://www.ter-mite.com)



**ПРОДАЕТСЯ АВТОМАГАЗИН**  
• Годовой оборот фирмы 2 млн евро.  
• Свои помещения 590 м², постр. в 2008 г.  
• Размеры здания 38,60 мх15 м, которые поделены на 5 частей:  
4 помещения 3х108 м².  
• В строении двери с электроподъемниками, двери 4,5 м х 3,5 м  
• 1 помещение пл. 162 м².  
• Контора + соц. помещения + техн. склад 100 м².  
• Центральное отопление/отопление полов. Участок 5.265 м².  
• Здание находится в удобном месте, в Сейняйоки, рядом транспортные компании.  
Доп. инфо: +358 40 5242477  
говорим только по-фин. [www.auto-way.fi](http://www.auto-way.fi)

**Финские адреса и другие услуги фирмам.**  
Например, адреса в Хельсинки.  
[www.register-offshore.net](http://www.register-offshore.net)  
[email@consularcourierservice.com](mailto:email@consularcourierservice.com)

# Финский кредит в 11 млн евро

Финская Северная экологическая финансовая корпорация (НЕФКО) готова предоставить долгосрочный кредит в размере 11 млн евро «Петрозаводским коммунальным системам» на продолжение реконструкции водоочистных сооружений в карельской столице.

Об этом представители финской корпорации заявили на переговорах с премьер-министром республики Павлом Черновым. По словам вице-президента НЕФКО Кари Хоманена, корпорация заинтересована в реализации экологических

проектов в сопредельных с Финляндией российских регионах, так как в конечном итоге это улучшает экологическую ситуацию по обе стороны границы.

В переговорах также приняла участие старший менеджер министерства охраны окружающей среды Финляндии Кирси Кярки. Она отметила, что министерство и организация «Экологическое партнерство Северного измерения» готовы предоставить гранты общей суммой в 7 млн евро на модернизацию канализационных сооружений Петрозаводска в случае участия в проекте

НЭФКО. Условием выделения кредита и грантов является предоставление финансовых гарантий правительством Карелии.

В апреле завершается первый этап реконструкции водоочистных сооружений Петрозаводска. Новые фильтры, которые планируется запустить в эксплуатацию в июне, должны избавить воду от излучения и запаха. Общий объем затраченных на реконструкцию средств составляет более 460 млн рублей. Работы финансировались из федерального, республиканского и городского бюджетов,

а также за счет средств компании «Петрозаводские коммунальные системы».

Реализация второго этапа реконструкции водоочистных сооружений позволит уйти от использования хлора и перейти к передовым методам обеззараживания водопроводной воды. Общая стоимость работ на втором этапе должна составить порядка 630 млн рублей. Новый проект уже получил государственную поддержку на федеральном уровне, и частично будет финансироваться из Инвестиционного фонда России.

**ПРОДАЮТСЯ Б/У КУХОННОЕ И РЕСТОРАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, ХОЛОДИЛЬНЫЕ УСТАНОВКИ, А ТАКЖЕ ДОМАШНЯЯ БЫТОВАЯ ТЕХНИКА. ГАРАНТИЯ НА ТОВАР. ИЩЕМ В РОССИИ КОМПАЬОНОВ. ЗНАНИЕ ФИНСКОГО ЯЗЫКА ОБЯЗАТЕЛЬНО.**  
Hane Huoltopalvelu Oy  
Hannu Valta  
Puustellintie 29 / PL36  
72400 Pielavesi  
tel. +358-17-862155  
[hanehuoltopalvelu@pp.inet.fi](mailto:hanehuoltopalvelu@pp.inet.fi)

**Б/у кухонное оборудование для ресторанов и кафе. Проведено предпродажное обслуживание. Прямо с нашего склада.**  
О демонстрации договоритесь по тел.  
NV-Palvelut Oy  
Helsinki/Jakomäki  
+358 40 5222884  
[www.nv-palvelut.fi](http://www.nv-palvelut.fi)  
[info@nv-palvelut.com](mailto:info@nv-palvelut.com)

**Vemta Oy**  
High Quality Metal Products  
Ознакомьтесь с богатым ассортиментом наших изделий  
Раковина  
Напольная раковина  
[www.vemta.fi/ru](http://www.vemta.fi/ru)

Продается **ДОМ-МЕЧТА** для семьи с детьми. Озерный пейзаж. На своем берегу, солнечный участок.  
Цена: 282.000/предложение  
Информация: [www.ralliranta.fi](http://www.ralliranta.fi)  
См. дополнительно фото: [www.datsha.fi](http://www.datsha.fi)  
[ari@ralliranta.fi](mailto:ari@ralliranta.fi)